

ЈАСМИНА НИНКОВ
СТАНКА ЈОВИЧИЋ
Библиотека града Београда
direktor.bgb@gmail.com

МЕЂУНАРОДНА САРАДЊА, ПАРТНЕРСТВО И ПРОЈЕКТИ КАО САСТАВНИ ДЕО РАДА САВРЕМЕНЕ ЈАВНЕ БИБЛИОТЕКЕ – РЕЗУЛТАТИ И ИСКУСТВА БИБЛИОТЕКЕ ГРАДА БЕОГРАДА

САЖЕТАК | У изјави о мисији, библиотекари Библиотеке града Београда су навели да је то комуникација која повезује и пријатељство које траје, а у визији да смо део породице јавних библиотека Европе. У складу са тим међународна сарадња је један од најважнијих аспеката рада највеће јавне библиотеке у Србији и региону. Библиотека града има преко 60 објеката диљем Београда, преко 230 запослених и око 150.000 чланова. Сваке године организујемо више од 3000 бесплатних програма за све грађане и госте Београда. Облици међународне сарадње које смо развили до сада су многобројни, различити, иновативни и обухватају готово све могуће видове од сарадње на међународним пројектима, континуираног чланства у најзначајнијим струковним међународним организацијама (ИФЛА, ЕБЛИДА, ОСЛС) и асоцијацијама, организовање међународних конференција и семинара, организовање бројних изложби и програма у иностранству и у нашем културном центру у Паризу, са циљем да се представе наши најзначајнији књижевници и ствараоци. Ту је и размена стручњака, одржавање предавања, учешће на стручним скуповима, партнерства и сарадња са библиотекама у региону (Копар, Беч, Бања Лука), сарадња са највећим библиотекама на свету (Шангај, мрежа библиотека Кина и 16 земља југоисточне Европе). У последњих десет година учествовали смо, као партнери, у шест великих европских пројеката са највећим установама Европе итд. Бавили смо се и представљањем наше књижевности на међународним сајмовима, а Библиотека тренутно учествује у Еразмус пројекту "Re-designing and co-creating innovative cultural heritage services through libraries", са партнерима из Француске, Холандије, Естоније, Литваније и Турске.

У раду ће бити речи о свим тим видовима међународне сарадње и зашто је она важна, као и о резултатима и искуствима које смо стекли.

КЉУЧНЕ РЕЧИ | међународна сарадња, савремена јавна библиотека

УВОД

Библиотека града Београда има развијену међународну сарадњу. Кроз сарадњу са иностраним библиотекама, организацијама, удружењима, страним културним центрима, иностраним амбасадама у Београду, БГБ доприноси светској професионалној сцени, прати домете у струци и презентује резултате свога рада, српску културу и традицију широм света.

ЧЛАНСТВО У СТРУКОВНИМ МЕЂУНАРОДНИМ ОРГАНИЗАЦИЈАМА И АСОЦИЈАЦИЈАМА

У оквиру међународне сарадње БГБ је члан Европског бироа за музеје, архиве и библиотеке (ЕБЛИДА), Међународног удружења библиотечких асоцијација и институција (ИФЛА), Удружења библиотека великих градова (МЕТЛИБ, директор Јасмина Нинков је члан Сталног комитета), OCLC (Онлајн компјутерски библиотечки центар), INELI (International Network of Emerging Library Innovators in the Balkan Region, ИНЕЛИ-Балкан). У свим овим асоцијацијама активно учествује и гласа.

МЕЂУНАРОДНИ ПРОЈЕКТИ

Година 2018: Библиотека је крајем 2018. године отпочела реализацију великог двогодишњег међународног пројекта „Re-designing and co-creating innovative cultural heritage services through libraries (iTSELF)”. Пројекат се реализује у оквиру Еразмус+ програма, уз подршку Европске комисије. Главни циљеви пројекта су утврђивање најбољих постојећих библиотечких сервиса/услуга у вези са културним наслеђем, као и креирање нових иновативних сервиса за промовисање културног наслеђа. Носилац пројекта је Национална библиотека Летоније. Партнери на Пројекту: Библиотека града Београда; Hacettepe universitesi, Турска; L'Université de Marne-la-Vallée, Француска; Tallinn University, Естонија; Фондација Stichting PRIME, Холандија.

Дечје одељење Библиотеке града Београда учествује у регионалном пројекту „Дигитални грађанин“. У оквиру пројекта Дечјем одељењу донирано је 20 MICROBIT џепних рачунара и 5 пратећих BOSON сетова и покренуте су бесплатне радионице програмирања намењене деци узраста од 9 до 16 година.

Пројекат „Window of Shanghai“ са Шангајском библиотеком – циљ пројекта јесте промовисање кинеске културе, традиције, историје и књижевности путем књига и аудио-визуелне грађе, као и промовисање српске културе у Шангају.

Година 2017: Библиотека града Београда у сарадњи са Међународним фестивалом документарног филма „Белдокс“ и Народном библиотеком Србије реализује пројекат AVA.Doc Београд, подржан од стране Европске комисије (<https://belgrade.ava.watch>). Пројекат се реализује у сарадњи са Међународним фестивалом документарног филма „Белдокс“ и немачком компанијом Reelport, која је носилац пројекта. Окупља 27 партнера из девет европских земаља са циљем да европске филмове учини доступним корисницима библиотека у разним европским земљама. Чланови Библиотеке имају ексклузивну прилику да бесплатно користе филмску онлајн платформу AVA VOD и гледају најквалитетније савремене документарне филмове.

Од 2013. до 2016. године: Пројекат LoCloud – главни циљ пројекта је био да се обезбеди баштинским институцијама да њихов садржај буде видљив кроз Еуропеану коришћењем cloud технологије. На овај начин постало је могуће да се превазиђу техничке, семантичке и језичке баријере које данас постоје. Резултат пројекта се огледао и у доприносу БГБ Еуропеани дигитализованим објектима од локалног значаја за Београд. Координатор пројекта је била Norsk Kulturrad из Осла уз помоћ MDR Partners из Лондона. БГБ је била један од 33 партнера из 30-так земаља Европе.

Од 2012. до 2014. године: Пројекат EuropeanaAwareness (EAwareness). Трогодишњи пројекат Eawareness, који је водила Фондација Еуропеана, окупио 48 партнера из 29 земаља Европе. Ово је био највећи пројекат по броју учесника који се финансирао из средстава Европске комисије. Циљеви Пројекта били су промоција портала Еуропеана свима онима који утичу на креирање политике да користе ресурсе и подигну свест о томе да је културно наслеђе често покретач економског развоја и да промовише пренос знања; промоција портала Еуропеана најширем кругу корисника за најразличитије личне потребе укључујући њихове хобије, истраживање, генеологију, туризам и развој друштвених мрежа; подстицање сарадње четири кључна сектора која нису довољно искоришћена од стране Еуропеане: јавне библиотеке, архиви, емитери и корисници производа насталих на основи отворених културних

програма (програмери, истраживачи, активисти... и др.); поставка нових облика дистрибуције садржаја Европеане сектору туризма; охрабривање институција да се прикључе Еуропани и да искористе постојеће механизме за решавање питања ауторских права. Партнери из Немачке, Данске, Грчке, Шпаније и Велике Британије.

Библиотека града Београда, као партнер у пројекту European Awareness, заједно са порталом Europeana 1914–1918, даје свој допринос очувању прича из Великог рата и њиховој доступности широкој јавности. Као један од резултата овог пројекта остварила се и акција Мобилизација сећања, која је почетком децембра 2014, прва у Србији, одржана у Библиотеци града Београда. Ова велика и значајна акција организована је у сарадњи са Европеаном, европском дигиталном библиотеком, архивом и музејом и она је подразумевала акцију прикупљања предмета, фотографија, писама, дописница, ратних дневника, одликовања и породичних сећања из периода Првог светског рата.

Од 2012. до 2014. године: Пројекат Di-XL (Dissemination and eXploration through Libraries). Главни циљ пројекта Di-XL је развој ефикасног и одрживог модела дисеминације и употребе знања насталих као део курсева доживотног учења. Специфични циљеви пројекта били су: идентификација баријера у сарадњи између институција доживотног учења и библиотека, ово се нарочито односи на дисеминацију и употребу знања; предлог одрживог модела сарадње између библиотека и организација доживотног учења; тестирање овог модела у пет земаља; унапређење знања и вештина библиотекара за дисеминацију и употребу знања насталих као део курсева доживотног учења; дисеминација предложеног модела широм Европе. Ово је био први пут да је Библиотека града Београда била партнер у једном међународном пројекту из области доживотног учења.

Од 2011. до 2013. године: Пројекат AccessITPlus (Accelerate the circulation of culture through exchange of skills in information technology). На основу искустава из пројекта AccessIT, Библиотека града Београда је била партнер у двогодишњем пројекту под називом AccessITPlus, који се финансирао средствима Европске комисије, из Програма „Култура 2007–2013“. Координатор пројекта је била фирма MDR Partners из Лондона, партнери: PSNC (Poznan Supercomputing and Networkin Center) из Пољске, Градска библиотека из Ријеке (Хрватска), Народна и универзитетска библиотека из Бањалуке, Народна и универзитетска библиотека из Тузле (Босна и Херцеговина), Градска библиотека из Скадра (Албанија) и Библиотека града Београда. Пројекат подстиче интеркултурни дијалог, међународно повезивање и сарадњу радника у култури као и транснационално

представљање културног блага. Пројекат AccessITPlus је обезбедио јединствени пакет обуке и усавршавања за оспособљавање стручњака из мањих, локалних установа културе – баштинских институција из Албаније, Хрватске, БиХ и Србије за дигитализацију фондова библиотека, архива и музеја. На основу сарадње у оквиру овог пројекта Библиотека града Београда је са PSNC потписала посебан споразум о сарадњи на основу кога је добила могућност коришћења софтвера dLibra за потребе изградње сопствене дигиталне библиотеке.

Од 2009. до 2011. године: Пројекат AccessIT (Accelerate the circulation of culture through exchange of skills in information technology) – партнерски међународни пројекат у оквиру програма Европске комисије Култура 2007–2013, који је био усмерен ка креирању дигиталне библиотеке на европском нивоу. Састојао се из обуке особља, дигитализације завичајног фонда и укључивања садржаја у Европску дигиталну библиотеку (Europeana). Партнери су били: Библиотека из Верије (Грчка); PSNC (Пољска); Хачетепе Универзитет из Анкаре (Турска); MDR Partners (Велика Британија).

Године 2010: Пројекат „Финансијска писменост грађана“, састављен из две целине: обуке библиотекара за вођење радионица из основа финансијске писмености и израде посебног веб-сајта www.novscici.rs, намењеног финансијској едукацији грађана. Пројекат је реализован уз помоћ USAID-овог Пројекта подршке економском развоју Србије. Библиотека је за овај пројекат добила награду EIFL-PLIP Innovation Award 2012. године.

КОНФЕРЕНЦИЈЕ

МетЛиб 2018. године

Библиотека је од 13. до 18. маја 2018. године, организовала једну од најважнијих светских библиотечких конференција – МетЛиб 2018. МетЛиб конференцију организује ИФЛА Секција библиотека великих градова (IFLA Metropolitan Libraries Section) почевши од 1968. године. Према оценама свих учесника, јубиларна 50. конференција, изузетно успешно је организована и била је место представљања и разматрања иновативних библиотечких пракси. Конференција је окупила преко 30 учесника из највећих светских јавних библиотека и 15 учесника из Србије. На конференцији су учествовали директори и руководиоци јавних библиотека из укупно 16 земаља – САД, Канаде, Италије, Енглеске, Француске, Холандије, Финске, Немачке, Сингапура, Шпаније и др. Тема конференције гласила је Јавне библиотеке и изградња заједнице (Public

libraries and community building). У складу са тим, конференција се бавила различитим услугама, програмима, пројектима и другим активностима путем којих библиотеке утичу, односно могу да утичу на добробит и напредак своје локалне заједнице. Одржано је више презентационих блокова (Оснаживање нове генерације – библиотечки сервиси за децу и младе, Отворени за све – библиотеке и социјална инклузија, Библиотеке као културно-образовни центри заједнице, Примери добре праксе и визија будућности) на којима су представљени одабрани радови библиотека из Амстердама, Хелсинкија, Утрехта, Ротердама, Загреба, Сарајева, Талина, Београда и др. Посебан блок посвећен је представљању српских јавних библиотека и Библиотеке града Београда. Током пет конференцијских дана изложено је 20-ак презентација, одржана су три форума, две радионице и бројне дискусионе сесије. Гост по позиву био је проф. Ендру Смит, предавач на Emporia State University (САД). Поред предавања и разговора, организоване су и посете другим библиотекама (Народна Библиотека Србије, Библиотека Матице Српске) и културним установама (Матица Српска, Музеј савремене уметности), а инострани гости су упознати са историјом, културом и културним наслеђем Београда и Србије.

16. Међународни конгрес слависта 2018. године

Кроз сарадњу са Филолошким факултетом у Београду и Међународним комитетом слависта, Библиотека је учествовала у реализацији 16. Међународног конгреса слависта, у периоду од 20. до 27. августа 2018. године. Том приликом, у Библиотеци је представљен велики број књига аутора са словенског говорног подручја. Међу представљеним књигама су шеснаест томова Општесловенског лингвистичког атласа, издања Института за македонски језик „Крсте Мисирков“, Каталог славјанских рукописей афонских обителей (А. А. Турилов, Л. В. Мошкова), Зборник „Проф. др Слободан Ж. Марковић – човек-институција“, „Цирк в пространстве культуры“ (Ольга Буренина-Петрова), Матица српска и њена издања, Едиција Филолошког факултета “Язык, литература и культура”, Издања Чешке асоцијације слависта и др. За време трајања конгреса, у галерији Атријум Библиотеке града Београда била је у току изложба издања славистичких институција из преко 40 земаља. Такође, у аули Филолошког факултета учесници конгреса су имали прилику да погледају изложбу Библиотеке града Београда „Српска књижевност и Велики рат“.

Библионет 2017. године

Библиотека града Београда је била организатор и домаћин најзначајнијег домаћег библиотечког скупа Библионет 2017. Библионет је стручни скуп који већ десет година са успехом промовише библиотечко-информациону делатност у Србији. Он на једном месту окупља директоре готово свих јавних библиотека и најеминентније српске библиотекарe. На Библионету се, кроз бројне програме, разговоре и презентације, размењују искуства и приказују примери добре праксе. Скуп снажно и директно доприноси развоју научно-истраживачког, стручног и практичног рада у библиотечко-информационој делатности у Србији. Библионет се реализује под окриљем Заједнице матичних библиотека Србије, асоцијације која окупља све матичне библиотеке у Србији.

Тема скупа била је „Информационо-комуникационе технологије и иновативни сервиси у библиотекама”. На тродневном скупу представљена су искуства и добре праксе неких од најбољих светских, регионалних и српских библиотека.

Првог дана конференције предавања су одржали гости из иностранства: Тоби Гринвалт (Питсбург, САД), директор за дигиталну стратегију и технолошке интеграције у Карнеги библиотеци у Питсбургу, на тему „Затварање круга: заједница, контрадикције и еволуција библиотека”, Кристофер Спалдинг, заменик директора за платформе отвореног кода и заједницу EBSCO (САД), на тему „FOLIO: Основе нове платформе за пружање библиотечких услуга” и Роб Дејвис, независни консултант у области библиотекарства, на тему „Библиотеке и технологија: кретање у корак с временом”. Пред скупом су говорили и гости из региона: Кристијан Бенић из Градске књижнице у Ријеци (Хрватска), на тему „ГКР 2010 – иновативни пројекти ријечке народне библиотеке у Европској престоници културе” и Луана Малец из Централне библиотеке „Сречко Вилхар” Копар (Словенија), на тему „Е-услуге у словеначким библиотекама – пример регионалне библиотеке Копар”. Након предавања су уследиле радионице које су водили Тоби Гринвалт и Роб Дејвис.

Други дан конференције био је обележен бројним предавањима колега из региона: Вишња Цеј и Иванчица Ђукец Керо из Књижнице града Загреба, Марјан Шпољар из Градске библиотеке у Љубљани, Давид Рунцо из Централне библиотеке „Сречко Вилхар” из Копра, Димитрис Протопсалтоу, директор Културног центра Фондације Ставрос Ниархос из Атине.

Међународна конференција Услуга по мери корисника 21. века: употреба ИКТ у библиотекама, 2015. године

У читаоници Фонда уметности Библиотеке града Београда 10. и 11. децембра 2015. године одржана је међународна конференција Услуга по мери корисника 21. века: употреба ИКТ у библиотекама. Основни циљ Конференције био је да се укаже на могућу употребу доступних технологија и производа на основу којих је могуће пружање додатних услуга корисницима библиотека уз максималну рационализацију коришћења постојећих и заједничког планирања будућих ресурса.

Конференцији је присуствовало укупно 135 учесника из осам држава (Словенија, Македонија, Црна Гора, Немачка, Естонија, Швајцарска, Велика Британија и Србија). Предавачи по позиву: др Рафаел Бал, директор библиотеке Савезног института за технологију, Цирих; др Ајра Лепик, професор на Институту за информационе студије, Универзитета у Талину; др Дејвид Ђарета, директор Primary Trustworthy Digital Repository Authorisation Body Ltd (PTAB).

Међународна научна конференција Творба речи и њени ресурси у словенским језицима, 2012. године

Од 28. до 30. маја 2012. године, у Библиотеци града Београда, одржана је Међународна научна конференција Творба речи и њени ресурси у словенским језицима. На конференцији је учествовало 70 еминентних слависта из 13 европских земаља (Русије, Белорусије, Украјине, Пољске, Словачке, Бугарске, Словеније, Македоније, Хрватске, Босне и Херцеговине, Немачке, Аустрије и Србије). Конференцију су организовали Филолошки факултет Универзитета у Београду и Библиотека града Београда. Шири друштвени значај ове конференције лежи у промовисању српске културе, српског језика и српских националних вредности у свету.

Овде треба напоменути и да библиотекари Библиотеке града Београда редовно учествују на свим водећим домаћим и иностраним конференцијама где имају прилику да презентују резултате својих истраживања, за драгоцену размену искустава у раду са иностраним колегама, као и да остварују важне контакте ради будуће сарадње (IFLA, ECIL, QQML, Next Library, MetLib, EBLIDA).

ИЗЛОЖБЕ

Гостовања изложбе о Душку Радовићу „Био једном један лаф“ у Столичној библиотеци у Софији и у Српском културном центру у Будимпешти (2019).

Изложба Библиотеке града Београда „Ведрине и сете Бранка Ћопића“, посвећена обележавању 100-годишњице од рођења писца свечано је отворена 4. септембра 2014. године у галерији Народне и Универзитетске библиотеке Републике Српске у Бањалуци. Изложба је 2017. године гостовала у библиотекама у Копру, Мурској Соботи и Новом Месту у Словенији.

У Херцег Новом, од 21. до 28. јула 2014. године, у организацији Општине и Градске библиотеке, одржан је 13. међународни сајам књига „Трг од књиге“. У оквиру Сајма, а настављајући вишегодишњу сарадњу са Библиотеком града Београда, у Галерији „Јосип Бепо Бенковић“, отворена је изложба „Данило Киш 1935–1989“, поводом обележавања 80-годишњице рођења писца. Изложба је исте године гостовала у Бањалуци, у Универзитетској и народној библиотеци Републике Српске. На позив Градске књижаре из Подгорице изложба је отворила IX зимски салон књиге „Бука“ 2016. године. Изложба је 2009. године гостовала у Паризу.

На позив Андрићевог института за књижевност из Андрићграда у Вишеграду, у оквиру научног скупа Српска књижевност и Први светски рат, који је одржан 1. и 2. јула 2014. године, гостовала је изложба Библиотеке града Београда „Српска књижевност и Велики рат“. Изложба је била и део програма „Сто година од избијања Првог светског рата“, који је у организацији Српског института, Самоуправе Срба у Будимпешти и Српског културног клуба био организован у Будимпешти 2014. године. На позив Српске националне академије из Торонта, изложба је гостовала у галерији Српске националне академије од 5. до 13. октобра 2015. године. Изложба је остављена Академији да би била организована гостовања у многим градовима Канаде од Киченера и Виндзора, Монтреала и Отаве до Ванкувера. У Културном центру Србије у Паризу изложба је била постављена 2018. године.

Изложба Библиотеке града Београда посвећена животу и стваралаштву Борислава Пекића „Борислав Пекић 1935–1992.“ гостовала у Галерији „Јосип Бепо Бенковић“ у Херцег Новом (2012); изложба је отворила Недељу Борислава Пекића поводом обележавања 85-годишњице пишевог рођења, у Подгорици 2015. године; исте године, гостовала у Беранама (март 2015) и Никшићу (мај 2015); у Културном центру Србије у Паризу изложба је отворена 2010. године, а 2009. године гостовала је у Канади.

На позив Савеза Срба из Румуније, у оквиру традиционалне манифестације Дани српске културе, у Темишвару је отворена изложба Библиотеке града

Београда посвећена животу и стваралаштву песникиње Десанке Максимовић „Памтићу све“ (2013).

Поставка изложбе Библиотеке града Београда „Борисав Станковић 1876–1927“ у Српској гимназији „Никола Тесла“ у Будимпешти, у сарадњи са Самоуправом Срба у Будимпешти (2012).

Изложба „Толстој и Достојевски у српској култури“, приређена је поводом манифестације „Дани српске културе у Русији 2011. године“, чији су организатори били Министарство културе, информисања и информационог друштва Републике Србије и Министарство културе Руске Федерације. Изложба је представљена и на 60. Сајму књига у Београду 2015. године, у сарадњи са Руским фондом културе и у сарадњи са Медиа-центром Руски Експрес.

ОСТАЛЕ ИЗЛОЖБЕ

Шангајска библиотека поклонила је Библиотеци изложбу „Стари Шангај“ (2019). У галерији Атријум отворена је изложба „Фински иновативни дизајн“, у организацији амбасаде Финске и Библиотеке града Београда (2019).

Библиотека града Београда, у знак сећања на стогодишњицу од доласка руске емиграције у Србију (тадашњу Краљевину СХС), отворила је фото-изложбу о руским писцима у емиграцији „Изгнаници без своје воље“. Изложбу је уступио Руски фонд културе, са којим је Библиотека града Београда 2017. године потписала уговор о сарадњи (2019).

У септембру 2018. године, у Галерији је отворена изложба „Збирка књига копарске племићке породице Гризони у вашем телефону“ у организацији Централне библиотеке „Сречко Вилхар“ из Копра.

У Галерији Атријум Библиотеке града Београда у уторак, 5. априла 2016. отворена је изложба „Ex libris у фонду херцеговске библиотеке“, коју је организовала Библиотека града Београда у сарадњи са Градском библиотеком и читаоницом Херцег Нови.

Исте године, у Галерији су отворене су две изложбе поводом обележавања 150. годишњице постојања Канаде и Дана Канаде, 1. јула, које је организовала Библиотека града Београда у сарадњи са Амбасадом Канаде.

Изложба фотографија „Канађани, хвала вам! Канадске медицинске мисије у Србији 1914–1918“, ауторке Софије Шкорић, свечано је отворена 2. септембра 2015. у Галерији Атријум. Изложба је организована у сарадњи Српске националне академије у Канади и Библиотеке града Београда, а уз подршку Амбасаде Канаде у Републици Србији.

Међународна изложба „Свет кроз сликовнице – Омиљене књиге библиотекара“ из тридесет шест земаља света уприличена је у сарадњи Библиотеке града Београда и издавачке куће Креативни центар. Изложба је садржала преко 300 најлепших сликовница из 36 земаља света, изабраних од стране библиотекара у оквиру пројекта који је реализовала Међународна федерација библиотечких удружења и институција (IFLA) и Међународни одбор за књиге за младе (IBBY) (2014).

Реализоване су пропратне едукативно-креативне радионице за ученике млађег и старијег основношколског узраста поводом изложбе „Читамо и пишемо са Аном Франк“. Радионице су реализоване по концепту развијеном у Кући Ане Франк у Амстердаму. Изложба је део пројекта „Дани сећања“, који је развијен кроз сарадњу партнера из Шведске, Холандије и Србије (2014).

Изложба „Велике личности у малим очима“ отворена је у Галерији „Бранко Миљковић“, коју су амбасаде земаља Вишеградске групе у Београду организовале поводом 10. годишњице уласка тих земаља у Европску унију: Чешка, Мађарска, Пољска и Словачка (2014).

У Галерији Атријум Библиотеке града Београда отворена је изложба „Света Гора на фотографијама академика Панајотиса Вокотопулоса“, коју су организовали Друштво пријатеља Свете Горе Атонске из Београда и Библиотека града Београда у сарадњи са Светогорским центром из Солуна, чији је председник Јанис Бугарис, градоначелник Солуна (2014).

Две изложбе „Кинеска разгледница“ и „Изложба кинеских књига“, реализоване су у сарадњи са Институтом Конфуције (2010).

У Позајмном одељењу Библиотеке града Београда отворена је изложба кинеског гонгби сликарства. Изложба је организована у сарадњи Библиотеке града Београда са Амбасадом Народне Републике Кине у Србији (2010).

Изложба „Светлост и боје Бразила“ бразилског уметника Фабија Блек Линхареса из Сао Паула. Изложбу је организовала Библиотека града Београда у сарадњи са амбасадом Бразила у Београду поводом обележавања Дана независности Бразила и у оквиру културне размене са Бразилом (2010).

СПОРАЗУМИ О САРАДЊИ

Године 2018: Библиотека је приступила Унији библиотека Кине и источноевропских и централноевропских земаља са седиштем у граду Хангџоу. Ова културна сарадња има за циљ јачање веза између Кине и овог дела Европе, као и унапређивање и промовисање библиотечке делатности кроз техничку и

културну сарадњу интернационалне заједнице библиотека. Успостављена је посебна сарадња са Шангајском библиотеком.

Године 2017: Библиотека је у оквиру манифестације „Дани Пекинга у Београду“ потписала споразум о сарадњи са Централном библиотеком Кине, највећом јавном библиотеком у Кини, са седиштем у Пекингу. Библиотека је на поклон добила 200 репрезентативних књига о кинеској култури, уметности и цивилизацији, чиме је омогућено стварање посебног фонда у оквиру Библиотеке. Споразумом је предвиђено подстицање сарадње кроз низ активности, које укључују: размене запослених у библиотеци; промоцију библиотека, њихових фондова и културе њихових земаља кроз различите културне програме (изложбе, предавања, представљања књига итд.), публикације, семинаре и друге активности; узајамно снабдевање фондова књигама и другом грађом путем међубиблиотечке размене; формирање посебних читаоница или специјализованих полица за књиге; заједничко учествовање у међународним пројектима који су од обостраног интереса.

Потписан је Споразум о сарадњи са Централном библиотеком „Сречко Вилхар“ Копар (Словенија) и реализована је прва активност: гостовање изложбе Библиотеке града Београда „Ведрине и сете Бранка Ђопића“ у библиотеци у Копру.

Такође, Библиотека је потписала споразуме са Градском библиотеком у Бечу и са Народном и универзитетском библиотеком Републике Српске.

КУЛТУРНА САРАДЊА СА ИНОСТРАНИМ КУЛТУРНИМ ЦЕНТРИМА И АМБАСАДАМА У БЕОГРАДУ – РЕАЛИЗАЦИЈА ВИШЕ РАЗЛИЧИТИХ ПРОГРАМА

У оквиру сарадње Библиотеке града Београда и Руског фонда „Култура“ отворена је библиотека руске литературе „Сергеј Михалков“, у циљу развијања српско-руских културних, уметничких и научних веза. Фонд ове библиотеке садржи око 2 000 књига и мултимедијалне грађе и функционише као посебан фонд у оквиру огранка „Владан Десница“ на Новом Београду (2017). Од 2019. године, реализују се бесплатни часови руског језика.

Стална сарадња са Институтом „Конфуције“, курс кинеског језика за запослене у Библиотеци, као и више програмских циклуса.

Стална сарадња са Гете-институтом кроз разне програмске активности (трибине, радионице, семинари). Сви полазници курсева немачког језика су постали чланови Библиотеке. У оквиру сарадње, спроводило се стручно усавршавање запослених (учење немачког језика), опремање библиотечког простора.

Стална сарадња са Амбасадом САД и Домом омладине, бесплатни курсеви енглеског језика.

Више програмских циклуса са амбасадама Канаде („Дани канадске културе“, 2017), Чешке (манифестација „Ноћ са Андерсеном“, 2016); Ирана (курс персијског језика у Библиотеци, 2016); Румуније (Дан румунске културе „Михај Еминеску у времену и простору“, 2014); Финске („Дани финске културе“, 2010), Шведске, Индонезије, Туниса, Алжира, Пољске, Индије, Бразила, са Француским културним центром, Друштвом пријатеља Француске, Друштвом српско-иранског пријатељства, Друштвом српско-јапанског пријатељства, Руским домом, Институтом „Сервантес“ и другим.

УЧЕШЋЕ БИБЛИОТЕКЕ ГРАДА БЕОГРАДА НА САЈМОВИМА КЊИГА У ЕВРОПИ

Библиотека града Београда редовно учествује на Међународном београдском сајму књига, а 2018. године под покровитељством Министарства културе, Библиотека је осмислила и реализовала програмски наступ Србије на сајмовима књига у Лајпцигу, Пекингу, Москви и Франкфурту. Сва четири сајамска наступа оцењена су највишим оценама од стране организатора сајмова, српских амбасадора и конзула, стручне јавности, учесника у програмима, медија, српске дијаспоре и остале сајамске публике. Поред бројних медијских прилога, потврда успешних наступа јесу и две награде добијене на сајмовима у Пекингу (Exhibitor Breakthrough Award) и Москви (Награда за успешан сајамски наступ). Сајамско представљање Републике Србије било је инспирисано јубилејима – 250 година од рођења Филипа Вишњића и 125 година од рођења Иве Андрића.

Лајпциг, март 2019. На српском штанду било је изложено око 300 актуелних књига: дела наших писаца преведена на немачки језик, избор из савремене песничке и прозне продукције, нови томови сабраних дела српских класика, капиталне монографије из културе и уметности, као и избор новије теоријске литературе. Полазиште за промоцију наше књижевности, издаваштва и културе у Лајпцигу су представљали „Дијалози“ – пројекат Библиотеке града Београда, у којем се, уз 125 година рођења Иве Андрића, скреће пажња на 250 година од рођења Филипа Вишњића, на дијалогски однос Андрићеве прозе према нашој епизи, као и на дијалог који савремена српска књижевност води са делом ове двојице стваралаца, са сопственом традицијом и са европском књижевношћу. Публика у Лајпцигу имала је прилику да погледа филм и публикацију под

називом „Дијалози“, у којима се указује на ове важне јубилеје и дају информације о српском представљању на Сајму. У каталогу „Србија чита/Читај Србију“, на српском и на немачком језику, препоручене су књиге које су у протекле две године добиле наше најугледније награде.

Пекинг, август 2019. Република Србија је учествовала трећи пут на Међународном сајму књига у Пекингу. На српском штанду су биле изложене књиге домаћих аутора преведене на кинески језик, одабрани наслови из актуелне песничке и прозне продукције, капитална монографска издања и теоријска литература. Каталогом Србија чита/Читај Србију на кинеском и на српском језику кинеским преводиоцима и издавачима је препоручено 15 књига свих жанрова које су у последње две године добиле најугледније награде у Србији.

Москва, септембар 2019. На штанду Републике Србије биле су изложене књиге српских писаца преведене на руски језик, избор из савремене књижевне и теоријске продукције, нови томови сабраних дела српских класика и монографска литература. За Сајам књига у Москви припремљени су каталог „Србија чита/Читај Србију“, у ком се за превођење препоручују књиге свих жанрова које су у последње две године добиле најугледније награде, електронски адресар издавача, промотивни видео-материјал и програмска брошура „Дијалози“.

Франкфурт, октобар 2019. Поред квалитетних и добро посећених програма, штанд је током сајамских дана био место окупљања и пословних састанака српских издавача који су дошли у Франкфурт, место које посећују представници других земаља (поред осталих, штанд је посетио словеначки министар културе Антон Першак) и страни издавачи заинтересовани за српску књижевност, изложбени простор који привлачи слависте и све љубитеље српске књижевности и културе. Штанд је био и незаобилазно место и за све Србе из дијаспоре који су долазили на Сајам, као и за представнике српских медија у дијаспори.

БИБЛИОТЕКА ГРАДА БЕОГРАДА У КУЛТУРНОМ ЦЕНТРУ СРБИЈЕ У ПАРИЗУ

У мају 2019, у Културном центру Србије у Паризу одржан је програм Библиотеке „Бити рокенрол у Србији“, који је подржало Министарство културе и информисања Републике Србије. У програму су учествовали директорка Библиотеке града Београда Јасмина Нинков, рок-новинар Пеца Поповић и проф. др Михајло Пантић.

Представљање програма „Гастрономска култура Србије“ у Српском културном центру у Паризу којим је на репрезентативан и интересантан начин представљена богата и аутохтона гастрономска култура Србије. Пројекат подржан од стране Министарства културе и информисања (2016).

Најављене су трибине о Данилу Кишу и Милораду Павићу.

НАГРАДЕ

Библиотека редовно подноси предлоге за награде: ALMA (Astrid Lindgren Memorial Award) – највеће светске награде за књижевност за децу и младе, International Impac Dublin Literary Award – најбољем роману на енглеском језику или роману први пут објављеном у енглеском преводу и Hans Christian Andersen Award – најбољем писцу и најбољем илустратору дечјих књига.

ЗАКЉУЧАК

Богата међународна активност Библиотеке града Београда чини Библиотеку препознатљивом и видљивијом на домаћем и међународном плану. Повећава углед Библиотеке која све више добија на значају као институција која битно може допринети културној сарадњи између земаља и промовисању српске културе у иностранству. Пружа грађанима Србије могућност да се упознају са културом и науком других земаља.

JASMINA NINKOV
STANKA JOVICIC
The Belgrade City Library
direktor.bgb@gmail.com

INTERNATIONAL COOPERATION, PARTNERSHIP,
AND PROJECTS AS PART OF THE WORK OF A PUBLIC LIBRARY
– THE RESULTS AND EXPERIENCES OF THE BELGRADE CITY LIBRARY

SUMMARY | In the statement on the mission, the librarians of the Belgrade City Library said that it is communication that connects and a friendship that lasts, while in the vision they said that we are a part of the family of the public libraries of Europe. To those points, international cooperation is one of the most important aspects of the work of the largest public library in Serbia and the region. The city library has over 60 objects across Belgrade, over 230 employees and around 150000 members. Every year we organize more than 3000 free programs for all citizens and guests of Belgrade. The forms of international cooperation that we have developed so far are numerous, different, innovative, and encompass almost all possible forms, from cooperation on international projects, to continuous membership in the most important professional international organizations (IFLA, EBLIDA, OCLC) and associations, to organizing international conferences and seminars, to organizing numerous exhibitions and programs abroad and in our cultural center in Paris, with the aim of presenting our most important writers and creators. We must also mention the exchange of professionals, the delivering of lectures, the participation in professional conferences... the partnership and cooperation with regional libraries (Kopar, Vienna, Banja Luka), the cooperation with the largest libraries in the world (Shanghai, the network of the libraries of China and 16 countries of southeastern Europe). Over the last ten years we have participated as partners in six large European projects with the largest institutions of Europe, etc. We also engaged in representing our literature on international fairs, while the library currently participates in the Erasmus project called "Re-designing and co-creating innovative cultural heritage services through libraries", with partners from France, the Netherlands, Estonia, Lithuania, and Turkey. In this paper we will discuss all these forms of international cooperation and why it is important, as well as the results we achieved and the experiences we gained.

KEYWORDS | international cooperation, a modern public library

ЯСМИНА НИНКОВ
СТАНКА ЙОВИЧИЧ
Белградская городская библиотека
direktor.bgb@gmail.com

МЕЖДУНАРОДНОЕ СОТРУДНИЧЕСТВО, ПАРТНЕРСТВО И ПРОЕКТЫ
СОБСТВЕННАЯ ЧАСТЬ СОВРЕМЕННОЙ ПУБЛИЧНОЙ БИБЛИОТЕКИ
– РЕЗУЛЬТАТЫ И ОПЫТ БИБЛИОТЕКИ ГОРОДА БЕЛГРАДА

СЖАТОСТ | В заявлении о миссии, библиотекари Белградской городской библиотеки назначили что это общение которое связывает дружбу, которое связывает длится и мы часть семьи публичных библиотек Европы. Соответственно с этим международное сотрудничество важнейший аспект работы самой большой библиотеки в Сербии и регионе. Городская библиотека насчитывает более 60 зданий в Белгреде, более 230 сотрудников около 150 000 членов. Мы организуем более 3000 бесплатных программ для всех граждан и гостей Белграда. Формы международного сотрудничества, которые мы разработали, много разных, инновационных охватывающих почти все мыслимые аспекты от сотрудничества по международным проектам, постоянного членства в крупные международные профессиональные организации (ИФЛА, ЕБЛИДА, ОСЛС) ассоциации, организующие международные конференции семинары, организация многочисленных выставок и программ за рубежом и в нашем культурном центре в г. Париже, с целью представления наших самых известных писателей и создателей. Там также обмен экспертами, профессиональные встречи, лекции, участие в сотрудничестве библиотеками региона (Копар, Вена, Баня Лука), сотрудничество с крупнейшими библиотеками мира (Шанхай, сеть библиотек Китая 16 стран Юго-Восточная Европа). За последние десять лет мы участвовали как партнёры шести крупных европейских проектов с крупнейшими институтами Европы. Мы также занимались представлением нашей литературы на международных ярмарках, библиотека в настоящее время участвует Еразмус в проекте "Редизайн совместное создание инновационных услуг культурного наследия через библиотеки", партнёрами из Франции, Нидерландии, Эстонии, Литвы и Турции. В документе будут обсуждаться все эти аспекты международного сотрудничества и почему важно, а также результаты и опыт, которые мы получили.

КЛЮЧЕВЫЕ СЛОВА | международное сотрудничество, современная публичная библиотека